

Contrato social de Debian - Debian Social Contract (v1.1)

Debian Project

copy @ www.debian.org *

<http://www.debian.org/license.es.html> Copyright © 1997-2006 Software in the Public Interest, Inc., P.O. Box 501248, Indianapolis, IN 46250-6248, United States, <http://www.spi-inc.org/>

OJO: Esta es una traducción de la licencia original, y no tiene ningún valor jurídico <http://www.debian.org/license.en.html>. Si desea ver la versión verdadera debe acudir a la licencia original, en este mismo servidor.

Este material sólo puede ser distribuido sujeto a los términos y condiciones indicados en la Licencia de publicaciones abiertas, borrador v1.0 o posterior (puede consultar nuestra copia local <http://www.debian.org/opl> ; la última versión suele estar disponible en <http://www.opencontent.org/openpub/>).

“Debian” y el logotipo de Debian <http://www.debian.org/logos/> son marcas registradas de Software in the Public Interest, Inc.;

Generated by SiSU [SiSU 2.0.5 of 2010w12/5] www.jus.uio.no/sisu

Copyright © 1997, current 2010 Ralph Amissah, All Rights Reserved.

SiSU is software for document structuring, publishing and search (with object citation numbering), www.sisudoc.org

SiSU is released under GPL 3 or later, <http://www.fsf.org/licenses/gpl.html>.

Document information:

sourcefile debian_social_contract_v1.1.es.sst

Generated by SiSU www.jus.uio.no/sisu

version information: SiSU 2.0.5 of 2010w12/5

For alternative output formats of this document check:

http://www.jus.uio.no/sisu/debian_social_contract_v1.1/sisu_manifest.es.html

Contents

Contrato social de Debian	1
[Prefix]	1
«Contrato social» con la comunidad de software libre . . .	2
1. Debian permanecerá 100% libre	2
2. Contribuiremos a la comunidad de software libre . . .	2
3. No ocultaremos los problemas	2
4. Nuestra prioridad son nuestros usuarios y el soft- ware libre	2
5. Trabajos que no siguen nuestros estándares de software libre	2
Las directrices de software libre de Debian (DFSG)	3
1. Libre redistribución	3
2. Código fuente	3
3. Trabajos derivados	3
4. Integridad del código fuente del autor	3
5. No discriminación contra personas o grupos	3
6. No discriminación en función de la finalidad perseguida	3
7. Distribución de la licencia	3
8. La licencia no ha de ser específica para Debian . .	3
9. La licencia no debe contaminar a otros programas .	4
10. Ejemplos de licencias	4
Metadata	4
SiSU Metadata, document information	4
Information on this document copy and an unofficial List of Some web related information and sources	5
Information on this document copy	5
Links that may be of interest	6

Contrato social de Debian

[Prefix]

La versión 1.1 ratificada el 26 de abril de 2004 deroga la versión 1.0 ratificada el 5 de julio de 1997.

El proyecto Debian, creador del sistema Debian GNU/Linux, ha creado el contrato social de Debian. Este documento es una declaración de intenciones por nuestra parte y un conjunto de principios que acatamos. La parte del contrato llamada directrices de software libre de Debian (Debian Free Software Guidelines, DFSG)— diseñada inicialmente como un un conjunto de criterios para definir lo que es software libre—, ha sido adoptada posteriormente por la comunidad de software libre como base para la definición de Open Source.

4 «Contrato social» con la comunidad de software libre

5 1. Debian permanecerá 100% libre

6 Las «Las directrices de software libre de Debian» (DFSG) son el criterio que nosotros utilizamos para determinar si el software es «libre» o no. Prometemos mantener el sistema GNU/Linux así como todos sus componentes completamente libres de acuerdo con este criterio. No obstante, daremos soporte también a aquellos usuarios que desarrollen y ejecuten software no libre en Debian pero nunca haremos que el sistema tenga que utilizar obligatoriamente un componente que no sea libre.

7 2. Contribuiremos a la comunidad de software libre

8 Cuando escribamos nuevos componentes del sistema Debian, los licenciaremos de forma consistente con nuestra definición de software libre. Haremos el mejor sistema que podamos, de forma que el software libre tenga amplia difusión y uso. Enviaremos parches, mejoras, peticiones de los usuarios, etc a los autores originales (esto se conoce en inglés como upstream, N. del T.) del software incluido en nuestro sistema.

9 3. No ocultaremos los problemas

10 Mantendremos nuestra base de datos de informes de error accesible al público en todo momento. Los informes de error que los usuarios envíen serán visibles por el resto de usuarios de forma inmediata.

11 4. Nuestra prioridad son nuestros usuarios y el software libre

Nos guiaremos por las necesidades de nuestros usuarios y de la comunidad del software libre. Sus intereses serán una prioridad para nosotros. Daremos soporte a las necesidades de nuestros usuarios para que puedan trabajar en muchos tipos distintos de entornos de trabajo. No pondremos objeciones al software no libre que vaya a ejecutarse sobre Debian ni cobraremos a las personas que quieran desarrollar o usar ese tipo de software (no libre). Permitiremos a otros crear distribuciones de valor añadido basadas en Debian sin cobrarles nada por ello. Es más, entregaremos un sistema integrado de alta calidad sin restricciones legales que pudieran prevenir este tipo de uso.

12 5. Trabajos que no siguen nuestros estándares de software libre

Reconocemos que algunos de nuestros usuarios necesitan usar trabajos que no sigan las directrices de software libre de Debian (DFSG). Por ello, hemos creado las secciones «contrib» y «non-free» en nuestro archivo para estos trabajos. Los paquetes en estas secciones no son parte del sistema Debian, aunque ha sido configurado para usarse con Debian. Animamos a los distribuidores de CDs a que lean las licencias de los paquetes en estas secciones para poder determinar si pueden distribuir este software en sus CDs. Así pues, aunque los trabajos que no sean libres no son parte de Debian, damos soporte para su uso, y proporcionamos infraestructuras (como nuestro sistema de informe de errores y listas de distribución) para paquetes no libres.

15 **Las directrices de software libre de Debian (DFSG)**

anima a todos los autores a no restringir ningún fichero, fuente o compilado, de ser modificado.)

16 **1. Libre redistribución**

17 La licencia de un componente de Debian no puede restringir a un
tercero el vender o entregar el programa como parte de una dis-
tribución mayor que contiene programas de diferentes fuentes. La
licencia no debe solicitar «royalties» u otras comisiones para esta
venta.

18 **2. Código fuente**

19 El programa debe incluir el código fuente completo, y debe permitir
la distribución en forma de código fuente y en forma compilada
(binario).

20 **3. Trabajos derivados**

21 La licencia debe permitir modificaciones y trabajos derivados y debe
permitir que estos se distribuyan bajo los mismos términos que la
licencia del programa original.

22 **4. Integridad del código fuente del autor**

23 La licencia puede restringir la distribución del código fuente en
forma modificada **sólo** si la licencia permite la distribución de
«parches» («patch files») para poder modificar el código fuente
original del programa en el momento de compilarlo. La licencia
debe permitir explícitamente la distribución de software a partir de
código fuente modificado. La licencia puede obligar a los trabajos
derivados a llevar un nombre o número de versión diferentes del
programa original (Esto es un compromiso. El grupo de Debian

5. No discriminación contra personas o grupos

24

La licencia no debe discriminar a ninguna persona o grupo de per-
sonas.

**6. No discriminación en función de la finalidad
perseguida**

26

La licencia no puede restringir el uso del programa para una fi-
nalidad determinada. Por ejemplo, no puede restringir el uso
del programa a empresas con fines comerciales, o en investigación
genética.

7. Distribución de la licencia

28

Los derechos y libertades de uso asociados al programa deben apli-
carse en la misma forma a todos aquellos a los que se redistribuya el
programa, sin necesidad de pedir una licencia adicional para estas
terceras partes.

8. La licencia no ha de ser específica para Debian

30

Los derechos asociados al programa no deben depender de que el
programa sea parte o no del sistema Debian. Si el programa es
extraído de Debian y usado o distribuido sin Debian, pero mante-
niendo el resto de las condiciones de la licencia, todos aquellos a los
que el programa se redistribuya deben tener los mismos derechos
que los dados cuando forma parte de Debian.

9. La licencia no debe contaminar a otros programas

La licencia no debe poner restricciones sobre otros programas que se distribuyan junto con el programa licenciado. Por ejemplo, la licencia no puede insistir que todos los demás programas distribuidos sobre el mismo medio deben ser software libre.

10. Ejemplos de licencias

Las licencias «GPL», «BSD», y « Artística» son ejemplos de licencias que nosotros consideramos «libres».

La expresión «contrato social con la comunidad de software libre» fue sugerida por Ean Schuessler. El primer borrador de este documento fue escrito por Bruce Perens, fue modificado por los demás desarrolladores de Debian durante una conferencia por correo electrónico que duró un mes (junio de 1997) y finalmente aceptado como la normativa pública del proyecto Debian.

Posteriormente, Bruce Perens eliminó las referencias específicas a Debian en las directrices de Debian para el Software Libre (DFSG), creando “la definición de Open Source”.

Cualquier otra organización puede llevar a cabo trabajos derivados a partir de este documento. Por favor, haga referencia al proyecto Debian en tal caso.

Metadata

SiSU Metadata, document information

Document Manifest @:

http://www.jus.uio.no/sisu/debian_social_contract_v1.1/sisu_manifest.es.html

Título: Contrato social de Debian - Debian Social Contract (v1.1)

Creador: Debian Project

Derechos: <http://www.debian.org/license.es.html> Copyright © 1997-2006 Software in the Public Interest, Inc., P.O. Box 501248, Indianapolis, IN 46250-6248, United States, <http://www.spi-inc.org/> OJO: Esta es una traducción de la licencia original, y no tiene ningún valor jurídico <http://www.debian.org/license.en.html>. Si desea ver la versión verdadera debe acudir a la licencia original, en este mismo servidor.

Este material sólo puede ser distribuido sujeto a los términos y condiciones indicados en la Licencia de publicaciones abiertas, borrador v1.0 o posterior (puede consultar nuestra copia local <http://www.debian.org/op1> ; la última versión suele estar disponible en <http://www.opencontent.org/openpub/>).

“Debian” y el logotipo de Debian <http://www.debian.org/logos/> son marcas registradas de Software in the Public Interest, Inc.;

Editor: SiSU <http://www.jus.uio.no/sisu> (this copy)

Fecha de creación: 1997-07-05

Fecha de publicación: 1997-07-05

Fecha de disponibilidad: 2004-04-26

Fecha de modificación: 2004-04-26

Fecha de valided: 2004-04-26

Fecha: 2004-04-26

Version Information

Fichero fuente: debian_social_contract_v1.1~es.sst

Filetype: SiSU text 0.72

Source Digest: SHA256(debian_social_contract_v1.1~es.sst)=
940162c086db983d9d9617a97007e53db70a32c30b8fb160b25234547459bf1f
Skin Digest: SHA256(skin_debian.rb)=
65bde83faaf9ea6b516841aa984f5f970048bc9e648ceaf900a331773610727d

Generated

Última generación (metaverse) del documento: Fri Mar 26
11:32:12 -0400 2010

Generado por: SiSU 2.0.5 of 2010w12/5 (2010-03-26)

Versión de Ruby: ruby 1.8.7 (2010-01-10 patchlevel 249)
[i486-linux]

Information on this document copy and an unofficial List of Some web related information and sources

”Support Open Standards and Software Libré for the Information
Technology Infrastructure” RA

Information on this document copy www.debian.org

Generated by [SiSU](http://www.jus.uio.no/sisu) found at www.jus.uio.no/sisu [SiSU 2.0.5 2010w12/5]
www.sisudoc.org. SiSU is software for document structuring, publishing and
search (using SiSU: object citation numbering, markup, meta-markup, and
system) Copyright © 1997, current 2010 Ralph Amissah, All Rights Reserved.
SiSU is released under [GPL 3](http://www.fsf.org/licenses/gpl.html) or later (www.fsf.org/licenses/gpl.html).

W3 since October 3 1993  SiSU 1997, current 2010.
Debian presentations at www.debian.org

Contrato social de Debian - Debian Social Contract (v1.1) **pdf**
versions can be found at:

http://www.jus.uio.no/sisu/debian_social_contract_v1.1/portrait.es.pdf

http://www.jus.uio.no/sisu/debian_social_contract_v1.1/landscape.es.pdf

Contrato social de Debian - Debian Social Contract (v1.1)
html versions may be found at:

http://www.jus.uio.no/sisu/debian_social_contract_v1.1/toc.es.html OR

http://www.jus.uio.no/sisu/debian_social_contract_v1.1/doc.es.html

[SiSU Manifest](http://www.jus.uio.no/sisu) of document output and metadata may be
found at:

http://www.jus.uio.no/sisu/debian_social_contract_v1.1/sisu_manifest.es.html

Debian found at: www.debian.org

Links that may be of interest at Debian and elsewhere:

Authoritative Source Document

http://www.debian.org/social_contract

Debian Constitution @ SiSU

http://www.jus.uio.no/sisu/debian_constitution_v1.3/sisu_manifest.html

About Debian

<http://www.debian.org/intro/about>

News

<http://www.debian.org/News/>

Getting Debian

<http://www.debian.org/distrib/>

Support

<http://www.debian.org/support>

Developer's Corner

<http://www.debian.org/devel/>

Sitemap

<http://www.debian.org/sitemap>

Search

<http://search.debian.org/>

Debian home:

www.debian.org